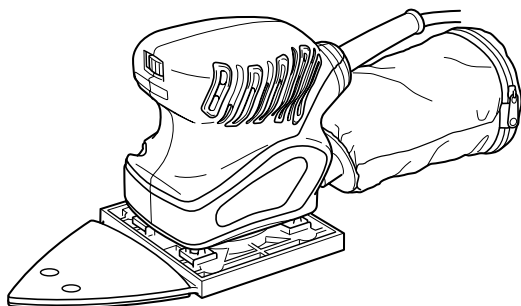


# HITACHI

**Orbital Sander**  
**Schwingschleifer**  
**Παλμικό τριβείο**  
**Szlifyierka oscylacyjna**  
**Rezgőcsiszoló**  
**Kruhová leštička**  
**Titreşimli Zımpara**  
**Эксцентриковая шлифмашина**

## SV 12SH



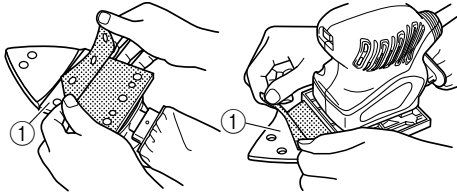
Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.  
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.  
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.  
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.  
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.  
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



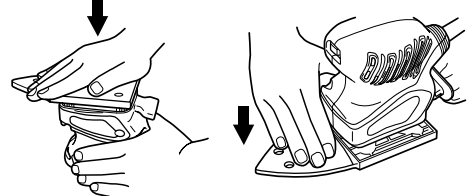
Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze  
Kullanım talimatları  
Инструкция по эксплуатации

**Hitachi Koki**

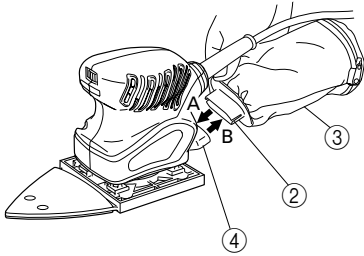
1



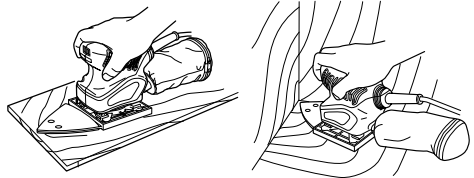
2



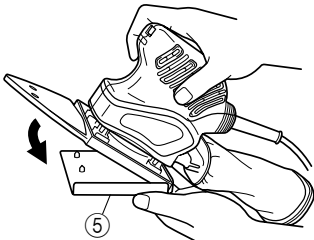
3



4







5



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Sanding paper	Schleifpapier	Γυαλόχαρτο	Papier ścierny
②	Dust gate	Staubausgang	Είσοδος σκόνης	Klapka otworu wylotowego pyłu
③	Dust bag	Staubsack	Σάκος σκόνης	Worek na pył
④	Dust outlet	Staubauslaß	Έξοδος σκόνης	Wylot pyłu
⑤	Punch plate	Stanzplatte	Πλάκα διατρήτησης	Płytko do dziurkowania

	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	Csiszolópapír	Brusný papír	Zımpara	Наждачная бумага
②	Porzsák nyílása	Vstupní hrdlo prachu	Toz kapacağı	Пылеулавливающий клапан
③	Porzsák	Sáček na prach	Toz torbası	Пылесборный мешок
④	Porelvezető nyílás	Výstup prachu	Toz çikisi	Пылеотводящее отверстие
⑤	Lyukasztólemez	Děrovací deska	Taban levhası	Перфорационная пластина

	<b>Symbols</b> <b>⚠ WARNING</b> The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	<b>Symbole</b> <b>⚠ WARNUNG</b> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	<b>Σύμβολα</b> <b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b> Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχανήμα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	<b>Symbole</b> <b>⚠ OSTRZEŻENIE</b> Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.
	<b>Read all safety warnings and all instructions.</b> Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	<b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b> Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	<b>Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.</b> Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	<b>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.</b> Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εναρμότισή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie użytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
	<b>Jeļiolēseki</b> <b>⚠ FIGYELEM</b> Az alábbiakban a géphez alkalmazott jeļiolēsek vannak felsorolva. A gép használatá elõtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jeļiolēseket.	<b>Symbole</b> <b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b> Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařizeni. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařizeni používat.	<b>Simgeler</b> <b>⚠ ΔΙΚΚΑΤ</b> Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	<b>Символы</b> <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.
	<b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.</b> A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	<b>Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b> Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	<b>Tüm güvenliklar için uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b> Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	<b>Прочтите все правила безопасности и инструкции.</b> Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/ΕΚ irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikleri eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetlerine göre ve bu yönetlerin ulusal hukuk kurullarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**  
*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**  
*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
*Use of dust collection can reduce dust related hazards.*
- #### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**  
*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**  
*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
  - c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**  
*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.**
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**  
**If damaged, have the power tool repaired before use.**  
*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.**  
*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- #### 5) Service
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**  
*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

## SPECIFICATIONS

Voltage (by areas)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Power Input	200W*
No-load speed	14000 min <sup>-1</sup>
Sanding pad size	110 mm × 190 mm
Sanding paper size	110 mm × 100 mm (Square), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Triangle)
Weight (without cord)	1.0 kg

\*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

## STANDARD ACCESSORIES

- 110 × 100 mm Velcro type sanding paper (Square) ..... 1
- 96 × 96 × 96 mm Velcro type sanding paper (Triangle) ..... 2
- Dust bag ..... 1

Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

### 1. Sanding paper

- 110 × 100 mm Velcro type sanding paper (Square)  
Grain: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm Velcro type sanding paper (Triangle)  
Grain: AA60, AA100, AA150

### 2. Punch plate

Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

Mainly used for the following purposes at corners or gaps.

- Finish polishing of woodwork surfaces
- Sanding surfaces of woodwork or sheet metal prior to painting, etc.

## PRIOR TO OPERATION

### 1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

### 2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

### 3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

### 4. Installing the sanding paper

- (1) Align the sanding paper's holes with the pad's holes (Fig. 1).
- (2) Strongly push the sanding paper with the palm of your hand to fasten it securely in place (Fig. 2).

## 5. Attaching and Removing the Dust Bag

### (1) Attaching the Dust Bag

As shown in Fig. 3, hold the dust gate and push it in the direction of Arrow A to attach it to the dust outlet.

### (2) Removing the Dust Bag

As shown in Fig. 3, hold the dust gate and pull it in the direction of Arrow B to remove it from the dust outlet.

## CAUTION

Prior to the sanding operation, make sure the material of surface you are going to sand.

If the surface under sanding operation is expected to generate harmful / toxic dusts such as lead painted surface, make sure the dust bag or appropriate dust extraction system is connected with dust outlet tightly. Wear the dust mask additionally, if available.

Do not inhale or touch the harmful / toxic dusts generated in sanding operation, the dust can endanger the health of yourself and bystanders.

## PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

## CAUTION

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

### 1. Switching the sander ON and OFF

The power can be turned on by setting the lever to ON (1) and turned off by setting the lever to OFF (0).

## CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

### 2. How to hold the orbital sander

While gripping the housing, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in Fig. 4. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive-pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.

## CAUTION

Do not press on the corner of the pad with excessive force. It may cause damage to the pad itself.

### 3. How to move the orbital sander

For optimum operating efficiency, alternately move the sander forward and backward at a constant speed and balance.

**4. After installing new sanding paper**

Movement of the sander may tend to become unsteady after new sanding paper has been installed, because of the new, coarse grain of the paper. This can be avoided by slightly tilting the sander forward or backward during sanding or polishing. Sander movement will become steady as the sanding paper surface becomes properly abraded.

**MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES****○ Making a Hole in the Sanding Paper with the Punch Plate (Fig. 5)**

When using sanding paper without holes in it, punch holes in it with the punch plate to improve dust collecting capacity.

**MAINTENANCE AND INSPECTION****1. Emptying and cleaning the Dust Bag**

If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.

Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.

**2. Inspecting the sanding paper**

Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as excessive abrasion is noted.

**3. Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

**4. Maintenance of the motor**

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

**5. Servicing**

Consult an authorized Service Agent in the event of power tool failure.

**6. Service parts list**

A: Item No.  
B: Code No.  
C: No. Used  
D: Remarks

**CAUTION**

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**MODIFICATIONS**

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

**GUARANTEE**

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

**NOTE**

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

**Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

The typical A-weighted sound pressure level: 83 dB (A).  
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value does not exceed 2.5 m/s<sup>2</sup>.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

### ⚠ WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**  
Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**  
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**  
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.**  
Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.  
Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.  
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**  
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**  
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich.**  
Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose.  
Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.  
Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.
- Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.**  
Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.
- Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**  
Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

#### 3) Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.**  
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.  
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**  
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.**  
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
- Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**  
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeuges angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
- Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**  
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
- Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**  
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**  
Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

#### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**  
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**  
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
- Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeuges und die damit verbundenen Gefahren.
- Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.



- e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.  
*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

- 5) Service
  - a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.  
*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

**VORSICHT**  
 Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.  
 Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

**TECHNISCHE DATEN**

Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Leistungsaufnahme	200W*
Leerlaufdrehzahl	14000 min <sup>-1</sup>
Größe des Schleifschuhs	110 mm × 190 mm
Größe des Schleifpapiers	110 mm × 100 mm (Quadrat), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Dreieck)
Gewicht (Ohne Kabel)	1,0 kg

\*Vergessen sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

**STANDARDZUBEHÖR**

- 110 × 100 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Quadrat) ..... 1
  - 96 × 96 × 96 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Dreieck) ..... 2
  - Staubsack ..... 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)**

- 1. Schleifpapier**
  - 110 × 100 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Quadrat) Körnung: AA60, AA100, AA150
  - 96 × 96 × 96 mm Schleifpapier mit Klebschicht (Dreieck) Körnung: AA60, AA100, AA150
- 2. Stanplatte**  
 Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

**ANWENDUNGSGEBIETE**

Wird hauptsächlich an Ecken oder Fugen für folgende Zwecke benutzt.

- Fertigpolieren von Holzoberflächen
- Schleifen von Holz oder Blech vor dem Anstreichen usw.

**VOR INBETRIEBNAHME**

- 1. Netzspannung**  
 Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
- 2. Netzschalter**  
 Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
- 3. Verlängerungskabel**  
 Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
- 4. Anbringen des Schleifpapiers**
  - (1) Richten Sie die Löcher des Schleifpapiers auf die Löcher des Schleifblocks aus (**Abb. 1**).
  - (2) Drücken Sie das Schleifpapier mit der Handfläche kräftig an, damit es sicher an seinem Platz festsetzt (**Abb. 2**).
- 5. Anbringen und Abnehmen des Staubsaugers**
  - (1) Anbringen des Staubsaugers  
 Wie in **Abb. 3** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils A drücken, um sie am Staubauslaß anzubringen.

## (2) Abnehmen des Staubsaugers

Wie in **Abb. 3** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils B drücken, um sie vom Staubauslaß abzunehmen.

### ACHTUNG

Achten Sie vor dem Schleifen auf die Oberfläche des zu schleifenden Materials.

Falls die Oberfläche beim Schleifen voraussichtlich schädliche oder gar giftige Stäube freisetzen könnte – wie bei mit Bleifarben behandelten Oberflächen – achten Sie darauf, dass der Staubfangbehälter oder ein geeignetes Staubabsaugsystem dicht mit dem Staubauslass verbunden ist.

Tragen Sie zusätzlich eine Staubschutzmaske, wenn vorhanden.

Atmen Sie keine beim Schleifen entstehenden schädlichen oder gar giftigen Stäube ein – der Staub kann Ihre oder die Gesundheit von Zuschauern gefährden.

## PRAKTISCHE ARBEITSWEISE

### ACHTUNG

Niemals Wasser oder Schleifflüssigkeit beim Schleifen verwenden. Das kann zu elektrischen Schlägen führen.

#### 1. Ein- und Ausschalten des Schleifers

Durch Einstellung des Hebels auf ON (1) wird der Schleifer ein- und durch Einstellung auf OFF (0) ausgeschaltet.

### ACHTUNG

Den Schleifer niemals einschalten, wenn die Maschine die zu schleifende Fläche berührt, um Beschädigungen des Werkstücks zu verhindern. Das gleiche gilt beim Ausschalten.

#### 2. Halten des Schwingschleifers

Das Gehäuse halten und den Schleifer leicht gegen die zu schleifende Fläche drücken, so daß das Schleifpapier einen gleichmäßigen Kontakt hat, siehe **Abb. 4**. Beim Schleifen keine übermäßigen Druck auf den Schwingschleifer ausüben, weil dadurch der Motor überlastet, die Nutzungsdauer des Schleifpapiers verkürzt und die Schleif- oder Polierleistung vermindert wird.

### ACHTUNG

Drücken Sie nicht übermäßig stark mit der Ecke des Schleifblocks auf. Das könnte den Schleifblock beschädigen.

#### 3. Bewegen des Schwingschleifers

Zur Erzielung einer optimalen Arbeitsleistung den Schwingschleifer mit konstanter Geschwindigkeit und mit gleichbleibendem Druck abwechselnd vor und zurück bewegen.

#### 4. Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier

Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier kann der Schwingschleifer wegen des anfänglich größeren Kornes des Papiers zu ungleichmäßiger Bewegung tendieren. Dies läßt sich vermeiden, wenn der Schleifer beim Schleifen oder Polieren leicht nach vorne oder hinten geneigt wird. Die Bewegung des Schwingschleifers wird stetig, wenn das Schleifpapier etwas abgeschliffen ist.

## ANBRINGEN VON SONDERZUBEHÖRTEILEN

#### ○ Mit der Stanzplatte ein Loch im Schleifpapier machen (Abb. 5)

Bei Verwendung von Schleifpapier ohne Löcher mit der Stanzplatte Löcher einstanzen, um die Staubsammelfähigkeit zu steigern.

## WARTUNG UND INSPEKTION

#### 1. Leeren und Reinigen des Staubsacks

Die Aufnahmefähigkeit verringert sich, wenn der Staubbeutel bereits zu viel Staub enthält. Der Staubbeutel soll geleert werden noch bevor dieser ganz voll ist. Den Staubbeutel abnehmen, die Halterung öffnen und den Inhalt ausleeren.

#### 2. Inspektion des Schleifpapiers

Die Weiterverwendung von abgenutztem Schleifpapier führt zu verminderter Leistung und kann eine Beschädigung des Schleifschuhs verursachen. Daher sollte das Schleifpapier erneuert werden, sobald übermäßiger Abrieb festgestellt wird.

#### 3. Inspektion der Befestigungsschrauben:

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

#### 4. Wartung des Motors:

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

#### 5. Instandhaltung

Im Falle eines Versagens eine autorisierte Wartungswerkstatt zu Rate ziehen.

#### 6. Liste der Wartungsteile

- A: Punkt Nr.
- B: Code Nr.
- C: Verwendete Anzahl
- D: Bemerkungen

### ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Dq=se Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen. Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

---

**GARANTIE**

---

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

---

**ANMERKUNG**

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

---

---

**Information über Betriebslärm und Vibration**

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Der typische A-gewichtete Schalldruck ist 83 dB (A).  
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewichtete Effektiv-Beschleunigungswert überschreitet nicht 2,5 m/s<sup>2</sup>.

---

---

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάξτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.**

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) **Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.

c) **Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

### 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) **Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλο για τις πρίζες.**

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.**

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.**

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) **Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να θγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή ημπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.**

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).**

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3) Προσωπική ασφάλεια

a) **Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**

**Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.**

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) **Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.**

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) **Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.**

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) **Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) **Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.**

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) **Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.**

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) **Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.**

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) **Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.**

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) **Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.**

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) **Αποσυνδέετε το δύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.**

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

d) **Αποθκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση θλάξης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

- 5) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση (ανά περιοχές)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Ισχύς εισόδου	200W*
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	14000 min <sup>-1</sup>
Μέγεθος προστατευτικού κομματιού γυαλόχαρτου	110 mm × 190 mm
Μέγεθος γυαλόχαρτου	110 mm × 100 mm (Τετράγωνο), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Τρίγωνο)
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	1,0 kg

\* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

## ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- 110 × 100 mm γυαλόχαρτο κολλητικού τύπου (Τετράγωνο) ..... 1
  - 96 × 96 × 96 mm γυαλόχαρτο κολλητικού τύπου (Τρίγωνο) ..... 2
  - Σάκος σκόνης ..... 1
- Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

(πωλούνται ξεχωριστά)

### 1. Γυαλόχαρτο

- 110 × 100 mm γυαλόχαρτο τύπου Velcro (Τετράγωνο)  
Κόκκος: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm γυαλόχαρτο τύπου Velcro (Τρίγωνο)  
Κόκκος: AA60, AA100, AA150

### 2. Πλάκα διατρήσεως

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Χρησιμοποιείται κυρίως για τους εξής σκοπούς σε γωνίες ή κενά.

- Τελειωτικά λουστράρισμα επιφανειών ξύλου
- Ξύσιμο επιφανειών ξύλου ή μεταλλικών φύλλων πριν το βάψιμο, κλπ.

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### 2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπίτσα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

### 3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

### 4. Τοποθέτηση του γυαλόχαρτου

- (1) Ευθυγραμμίστε τις τρύπες του γυαλόχαρτου με τις τρύπες του ταμπόν (Εικ. 1).
- (2) Σπρώξτε καλά το γυαλόχαρτο με την παλάμη του χεριού σας για να σταθεροποιηθεί στη σωστή θέση (Εικ. 2).

## 5. Σύνδεση και Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης

### (1) Σύνδεση του Σάκου Σκόνης

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 3**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και σπρώξτε την μέσα προς την διεύθυνση του Βέλους Α, για να την συνδέσετε στην έξοδο της σκόνης.

### (2) Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 3**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και τραβήξτε την προς την διεύθυνση του Βέλους Β για να την αφαιρέσετε από την έξοδο της σκόνης.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από το τρίψιμο με γυαλόχαρτο, ελέγξτε το υλικό της επιφάνειας που πρόκειται να τρίψετε.

Αν η επιφάνεια για τρίψιμο ενδέχεται να δημιουργήσει επιβλαβή / τοξική σκόνη όπως η επιφάνεια με μολυβδόχρω χρώμα, φροντίστε η σακούλα της σκόνης ή το ανάλογο σύστημα εξαγωγής σκόνης να είναι συνδεδεμένο καλά στην έξοδο της σκόνης.

Επιπλέον φοράτε τη μασκα σκόνης, αν υπάρχει.

Μην εισπνέετε ή αγγίζετε την επιβλαβή / τοξική σκόνη που παράγεται από το τρίψιμο με γυαλόχαρτο, η σκόνη μπορεί να εκθέσει σε κίνδυνο τη υγεία τη δική σας και των παρευρισκομένων.

## ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην βάλετε νερό ή λειαντικό υγρό όταν τρίβετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

### 1. Άνοιγμα ON και σθσίσιμο OFF του τριβείου

Το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να ανοίξει βάζοντας τον μοχλό στο ON (1) και να κλείσει βάζοντας το μοχλό στο OFF (0).

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην στρέψετε τον διακόπτη του ρεύματος στο ON όταν το τριβείο βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί. Αυτό είναι απαραίτητο για να αποφευχθεί η ζημιά στο υλικό. Το ίδιο ισχύει και όταν κλείνετε το ρεύμα στο OFF.

### 2. Πώς να κρατάτε το παλμικό τριβείο

Καθώς κρατάτε το περιβλήμα του, ελαφρά πιέστε το τριβείο πάνω στην επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί έτσι ώστε το γυαλόχαρτο να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια, όπως φαίνεται στην **Εικ. 4**. ΜΗΝ εφαρμόσετε εξαιρετική δύναμη στο τριβείο κατά την λείανση. Η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτιση στο μοτέρ, σμίκρυνση του χρόνου ζωής του γυαλόχαρτου, και χαμηλότερη ικανότητα τριψίματος ή λουστραρίσματος.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην πιέζετε τη γωνία του ταμπόν με υπερβολική δύναμη. Μπορεί να βλάψει το ταμπόν καθαυτό.

### 3. Πώς να κινείται το παλμικό τριβείο

Για τη βέλτιστη λειτουργική ικανότητα, μετακινείτε το τριβείο εναλλακτικά εμπρός και πίσω σε μια σταθερή ταχύτητα και ισορροπία.

### 4. Μετά την τοποθέτηση του καινούργιου γυαλόχαρτου

Η κίνηση του τριβείου μπορεί να είναι μη ασταθής μετά την τοποθέτηση ενός καινούργιου γυαλόχαρτου, εξαιτίας του καινούργιου και τραχύ κόκκου του γυαλόχαρτου. Αυτό μπορεί να

αποφευχθεί με το να γείρετε ελαφρά το τριβείο εμπρός ή πίσω κατά το τρίψιμο ή το λουστράρισμα. Η κίνηση του τριβείου θα γίνει σταθερή καθώς η επιφάνεια του γυαλόχαρτου αποκτήσει το κατάλληλο ξύσιμο.

## ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### ○ Κατασκευή Τρύπας στο γυαλόχαρτο με τη Πλάκα Διατύπησης (Εικ. 5).

Όταν χρησιμοποιείτε γυαλόχαρτο χωρίς τρύπες πάνω του, ανοίξτε του τον τρύπες με την πλάκα διατύπησης για να βελτιώσετε την ικανότητα συλλογής σκόνης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### 1. Αδειασμα και καθάρισμα του Σάκου Σκόνης

Αν ο σάκος σκόνης περιέχει πάρα πολύ σκόνη, η συλλογή σκόνης θα επηρεαστεί. Αδειάστε το σάκο σκόνης όταν γεμίσει.

Αφαιρέστε το σάκο σκόνης που ανοίξετε το μάνδαλο, και πετάξτε το περιεχόμενο.

### 2. Έλεγχος του γυαλόχαρτου

Επειδή η χρήση ενός φθαρμένου γυαλόχαρτου θα ελαττώσει την απόδοση και θα προκαλέσει την πιθανή ζημιά στο προστατευτικό, αντικαταστήστε το γυαλόχαρτο όταν παρατηρηθεί υπερβολική φθορά.

### 3. Έλεγχος των θιδιών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

### 4. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

### 5. Σέρβις

Συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Σέρβις στην περίπτωση βλάβης του ηλεκτρικού εργαλείου.

### 6. Λίστα συντήρησης των μερών

A: Αρ. Αντικειμένου

B: Αρ. Κωδικού

C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε

D: Παρατηρήσεις

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ**

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικοί αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

**ΕΓΓΥΗΣΗ**

---

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

---

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της Hitachi τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

---

**Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.**

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Το τυπικό Α-επίπεδο ηχητικής πίεσης: 83 dB (A)  
Αβεβαιότητα ΚρΑ: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης δεν πρέπει να ξεπερνά 2,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEN ELEKTRYCZNYCH

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa powinny być przechowywane do użycia w przyszłości.

Wykorzystywane w treści wskazówek wyrażenie "narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub z baterii (bezprowadowych).

#### 1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy

##### a) Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.

Brak porządku lub nieodpowiednie oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadku.

##### b) Nie należy używać narzędzi elektrycznych w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.

Pracujące narzędzie elektryczne wytwarza iskry grożące wybuchem.

##### c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.

Dekonzcentracja może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

##### a) Wtyczka narzędzia musi pasować do gniazda zasilania.

Nie wolno przerabiać wtyczki.

Narzędzia posiadające uziemienie nie powinny być używane z wtyczkami przejściowymi.

Przestrzeganie powyższych zaleceń dotyczących wtyczek i gniazdek pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

##### b) Należy unikać dotykania jakichkolwiek powierzchni i elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub urządzenia chłodnicze.

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe, gdy ciało jest uziemione.

##### c) Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

##### d) Nie należy używać przewodu zasilającego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia bądź wyłączania go z prądu.

Przewód powinien znajdować się w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części.

Uszkodzenie lub zapętlenie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

##### e) W przypadku używania narzędzia elektrycznego na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy przeznaczonych do takiego zastosowania.

Używanie odpowiednich przedłużaczy zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

##### f) W przypadku korzystania z narzędzia w miejscu o dużej wilgotności należy zawsze używać wyłącznika różnicowoprądowego.

Korzystanie z takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

##### a) Podczas korzystania z narzędzia elektrycznego należy zawsze koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Narzędzia elektryczne nie powinny być obsługiwane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków.

Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować odniesienie poważnych obrażeń.

##### b) Zawsze używać odpowiedniego osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić odpowiednie okulary ochronne.

Stosowane w odpowiednich warunkach wyposażenie zabezpieczające, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszniki zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

##### c) Uniemożliwić nieoczekiwane uruchomienie narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu baterii, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić narzędzi elektrycznych, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania urządzeń, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

##### d) Przed włączeniem usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową narzędzia może spowodować odniesienie obrażeń.

##### e) Nie sięgać zbyt daleko. Należy zawsze stać stabilnie, zachowując równowagę.

Zapewnia to lepsze panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

##### f) Należy nosić odpowiednią odzież roboczą. Nie nosić luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice w bezpiecznej odległości od ruchomych części urządzenia.

Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

##### g) Jeżeli wraz z narzędziem dostarczone zostało wyposażenie służące do odprowadzania pyłów, należy pamiętać o jego właściwym podłączeniu i używaniu.

Właściwe zbieranie i odprowadzanie pyłu zmniejsza zagrożenia związane z jego obecnością.

#### 4) Obsługa i konserwacja narzędzi elektrycznych

##### a) Nie używać narzędzia elektrycznego ze zbyt dużą siłą. Należy stosować narzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Narzędzie przeznaczone do określonej pracy wykona ją lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, pracując z zalecaną prędkością.

##### b) Nie należy używać narzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączane i wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

##### c) Należy zawsze odłączać urządzenie z sieci zasilania i/lub baterii przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji, wymiany akcesoriów itp. oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.

Powyższe środki mają na celu wyeliminowanie ryzyka nieoczekiwanego uruchomienia urządzenia.

##### d) Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób, które nie znają zasad ich obsługi lub niniejszych zaleceń.

Korzystanie z narzędzi elektrycznych przez osoby, które nie zostały przeszkolone, może stanowić zagrożenie.

##### e) Należy dbać o odpowiednią konserwację narzędzi elektrycznych. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia nie są wygięte, uszkodzone lub pęknięte i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę urządzenia.



W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem narzędzie musi zostać naprawione.

Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.

**f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.**

Narzędzia tnące powinny być utrzymywane w odpowiednim stanie, a ich krawędzie muszą być odpowiednio ostre - zmniejsza to ryzyko wygięcia i ułatwia obsługę narzędzia.

**g) Należy zawsze obsługiwać narzędzie, jego akcesoria takie jak wiertła itp. w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.**

Używanie narzędzia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.

**5) Serwis**

a) Narzędzia elektryczne mogą być naprawiane wyłącznie przez uprawnionych techników serwisowych, przy zastosowaniu odległych części zamiennych.

Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa obsługi urządzenia.

**UWAGA**

Dzieci i osoby niepełnosprawne muszą pozostawać w bezpiecznej odległości od narzędzia.

Nie używane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie (w zależności od miejsca)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Moc pobierana	200 W*
Prędkość obrotowa bez obciążenia	14000 min <sup>-1</sup>
Rozmiar wkładki szlifierskiej	110 mm × 190 mm
Rozmiar papieru ściernego	110 mm × 100 mm (Kwadratowy), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Trójkątny)
Waga (bez kabla)	1,0 kg

\*Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

## WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

- Papier ścierny typu Velcro 110 × 100 mm (Kwadratowy) ..... 1
  - Papier ścierny typu Velcro 96 × 96 × 96 mm (Trójkątny) ..... 2
  - Worek na pył ..... 1
- Wyposażenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

## MOŻLIWE WYPOSAŻENIE DODATKOWE (sprzedawane oddzielnie)

**1. Papier ścierny**

- Papier ścierny typu Velcro 110 × 100 mm (Kwadratowy)  
Ziarno: AA60, AA100, AA150
- Papier ścierny typu Velcro 96 × 96 × 96 mm (Trójkątny)  
Ziarno: AA60, AA100, AA150

**2. Płyta do dziurkowania**

Dodatkowe akcesoria mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

## ZASTOSOWANIE

Wykorzystywane głównie do wymienionych niżej prac w narożach i szczelinach.

- Szlifowanie wykończeniowe powierzchni drewnianych
- Szlifowanie powierzchni drewnianych lub blach metalowych przed malowaniem itd.

## PRZED UŻYCIEM

**1. Źródło mocy**

Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi na tabliczce znamionowej.

**2. Wyłącznik sieciowy**

Upewnij się, że wyłącznik jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do sieci podczas gdy wyłącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.

**3. Przedłużacz**

Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o odpowiedniej grubości i mocy. Przedłużacz powinien być najkrótszy jak tylko jest to możliwe.

**4. Zakładanie papieru ściernego**

- (1) Wyrównać wzajemne położenie otworów papieru i otworów wkładki szlifierskiej (**Rys. 1**).
- (2) Silnie popchnąć papier ścierny dłońią, tak aby został bezpiecznie zamocowany na swoim miejscu (**Rys. 2**).

**5. Mocowanie i zdejmowanie worka na pył**

- (1) Mocowanie worka na pył  
Zgodnie z **Rys. 3**, przytrzymać kłapkę otworu wylotowego pyłu i przesunąć w kierunku wskazanym strzałką A, tak aby zamocować ją na otworze.

- (2) Zdejmowanie worka na pył  
Zgodnie z **Rys. 3**, przytrzymać kłapkę otworu wylotowego pyłu i przesunąć w kierunku wskazanym strzałką B, tak aby zdjąć ją z otworu.

**UWAGA**

Przed przystąpieniem do szlifowania należy sprawdzić, z jakiego materiału wykonana jest powierzchnia, która ma być szlifowana.

Jeżeli szlifowana powierzchnia może wytwarzać szkodliwe lub toksyczne pyły, jak ma to miejsce na przykład w przypadku powierzchni malowanych farbą zawierającą ołów, należy upewnić się, że został dokładnie i szczerze podłączony worek pyłowy lub inny system odprowadzania pyłów.

Należy dodatkowo nosić maskę przeciwpyłową, jeżeli tylko jest dostępna.

Nie wdychać i nie dotykać pyłów szkodliwych lub toksycznych wytwarzanych podczas szlifowania - mogą one być niebezpieczne dla zdrowia użytkownika oraz osób postronnych.

---

**WSKAZÓWKI PRAKTYCZNE DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA**

---

**UWAGA**

Nigdy nie stosować wody lub cieczy chłodząco-smarującej przy szlifowaniu. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

**1. Włączanie i wyłączenie szlifierki**

Aby włączyć zasilanie urządzenia, należy przestawić dźwignię do położenia ON (1), a aby wyłączyć - do położenia OFF (0).

**UWAGA**

Nie należy nigdy włączać zasilania, kiedy szlifierka pozostaje w kontakcie ze szlifowanym materiałem. Może to spowodować uszkodzenie materiału. To samo dotyczy wyłączenia urządzenia.

**2. Przytrzymywanie szlifierki oscylacyjnej**

Trzymając za obudowę, lekko docisnąć szlifierkę do szlifowanej powierzchni, tak aby papier ścierny równo przylegał do powierzchni, jak pokazano na **Rys. 4**. NIE NALEŻY dociskać szlifierki zbyt mocno. Zbyt silny docisk może spowodować przeciążenie silnika, szybsze zużycie papieru ściernego oraz mniejszą wydajność szlifowania.

**UWAGA**

Nie dociskać zbyt silnie rogów wkładki szlifierskiej. Może to spowodować uszkodzenie wkładki.

**3. Prowadzenie szlifierki oscylacyjnej**

Dla zapewnienia najlepszej wydajności pracy należy przesuwać szlifierkę w przód i w tył z równą prędkością, w sposób jednostajny.

**4. Po założeniu nowego papieru ściernego**

Po założeniu nowego papieru ściernego poruszanie szlifierką może początkowo być bardziej nierównomierne z powodu nowego, nie użytego ziarna papieru. Można tego uniknąć, lekko nachylając szlifierkę w przód lub w tył podczas pracy. Kiedy powierzchnia papieru ściernego ulegnie pewnemu zużyciu, praca szlifierki stanie się równomierna.

---

**ZAKŁADANIE AKCESORIÓW OPCJONALNYCH**

---

- **Wykonywanie otworu w papierze ściernym przy użyciu płytki do dziurkowania (Rys. 5)**  
Jeżeli korzystamy z papieru ściernego bez otworów, należy wykonać otwory przy użyciu płytki do dziurkowania, aby zapewnić lepsze odprowadzanie pyłu.

---

**KONSERWACJA I INSPEKCJA**

---

**1. Opróżnianie i czyszczenie worka na pył**

Jeżeli worek zawiera już zbyt dużo pyłu, dalsze odprowadzanie pyłu będzie mniej wydajne. Kiedy worek na pył jest pełny, należy go opróżnić.

Zdjąć worek na pył, otworzyć zamek i wyrzucić zawartość.

**2. Sprawdzanie papieru ściernego**

Korzystanie z nadmiernie zużytego papieru ściernego powoduje zmniejszenie wydajności pracy, a ponadto może spowodować uszkodzenie wkładki - z tego powodu nadmiernie zużyty papier ścierny powinien natychmiast być wymieniany.

**3. Sprawdzanie śrub mocujących**

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

**4. Konserwacja silnika**

Wirknik silnika jest sercem narzędzia.

Zadbaj, by wirnik nie został uszkodzony i nie zawilgotniał lub pokrył się olejem.

**5. Serwisowanie**

W przypadku uszkodzenia elektrycznego należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.

**6. Lista części zamiennych**

A: Nr części

B: Nr kodu

C: Ilość użytych części

D: Uwagi

**UWAGA**

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi. Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

**MODYFIKACJE**

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszone i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.

W związku z tym pewne części (a także numery kodów i konstrukcja) mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

---

**GWARANCJA**

---

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

---

**WSKAZÓWKA**

W związku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

---

---

**Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji**

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Typowy poziom dźwięku A: 83 db (A).

Niepewność KpA: 3 dB (A).

Używaj ochraniacza uszu.

Typowa ważona wartość średnia kwadratowa przyspieszenia nie przekracza 2,5 m/sec<sup>2</sup>.

---

---

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

*A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.*

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

*A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámgép-re vonatkozik.*

#### 1) Munkaterületi biztonság

##### a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.

*A telezsírfőt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*

##### b) Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

*A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.*

##### c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszámgépet üzemelteti.

*A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.*

#### 2) Érintésvédelem

##### a) A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

**Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.**

**Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.**

*A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

##### b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

*Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.*

##### c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

*A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*

##### d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.

**Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.**

*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*

##### e) Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

##### f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.

*Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

#### 3) Személyi biztonság

##### a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszt a szerszámgép üzemeltetésekor.

**Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.**

*A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatrai figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.*

##### b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.

*A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.*

##### c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

*A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*

##### d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

*A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*

##### e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizz meg egyensúlyát.

*Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.*

##### f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*

##### g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porszivó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.

*A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.*

#### 4) A szerszámgép használata és ápolása

##### a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

*A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*

##### b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

*Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.*

##### c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.*

##### d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermek ne érhessék el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.

*Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.*

##### e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítást, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

**Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot. Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.**

##### f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.

*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.*

- g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

## 5) Szerviz

- a) A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

## MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Névleges teljesítményfelvétel	200 W*
Üresjárat fordulatszám	14000 perc <sup>-1</sup>
Csiszolóaltp mérete	110 mm × 190 mm
Csiszolópapír mérete	110 mm × 100 mm (Négyzet), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Háromszög)
Súly (tápkábel nélkül)	1,0 kg

\*Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

## MŰSZAKI ADATOK

- 110 × 100 mm tépőzáras csiszolópapír (Négyzet) ..... 1
- 96 × 96 × 96 mm tépőzáras csiszolópapír (Háromszög) ..... 2
- Porzsák ..... 1
- A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

## TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

### 1. Csiszolópapír

- 110 × 100 mm tépőzáras csiszolópapír (Négyzet)  
Szemcse: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm tépőzáras csiszolópapír (Háromszög)  
Szemcse: AA60, AA100, AA150

### 2. Lyukasztólemez

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

## ALKALMAZÁSOK

Általában a következő célokra használatos a sarkoknál és hézagoknál.

- Fafelületek végső polírozása
- Fa vagy fémlemez festés előtti csiszolása stb.

## VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

## AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

### 1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

### 2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

### 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni. A hosszabbító vezetéknek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

### 4. A csiszolópapír felszerelése

- (1) Igazítsa a csiszolópapír lyukait a talp lyukaihoz (1. Ábra).
- (2) A biztonságos rögzítés érdekében tenyerével erősen nyomja meg a csiszolópapírt (2. Ábra).

### 5. A porzsák felszerelése és eltávolítása

- (1) A porzsák felszerelése
- A 3. Ábrán látható módon tartsa a porzsák nyílását, majd tolja az A nyíl irányába és rögzítse a porelvezető nyíláshoz.
- (2) A porzsák eltávolítása
- A 3. Ábrán látható módon tartsa a porzsák nyílását, majd húzza a B nyíl irányába és távolítsa el a porelvezető nyílásról.

## FIGYELEM

A csiszolás megkezdése előtt vizsgálja meg a csiszolandó felületet.

Amennyiben a csiszolás során előreláthatóan veszélyes / mérgező por keletkezik - pl. ólomtartalmú festékkel bevont felületeknél - mindig ellenőrizze, hogy a porzsák vagy egyéb porelszívó rendszer szorosan illeszkedik a porkivezető nyíláshoz.

Ezen felül - ha rendelkezésre áll, - viseljen porvédő maszkot.

Ne lélegezze be, és ne érintse meg a csiszolás közben keletkező veszélyes / mérgező port; a por veszélyeztetheti az ön és a körülállók egészségét.

---

## FONTOS HASZNÁLATI TANÁCSOK

---

### FIGYELEM

Soha ne alkalmazzon vizet vagy hűtőfolyadékot csiszolás közben. Ez áramütést okozhat.

#### 1. A rezgőcsiszoló KI- és BEKAPCSOLÁSA

A készüléket a kar ON (BE) (1) állásba állításával lehet be- és OFF (KI) (0) állásba állításával lehet kikapcsolni.

### FIGYELEM

Soha ne kapcsolja BE a készüléket, amikor az érintkezik a csiszolandó felülettel. Ez óhatatlanul az anyag károsodását okozza. Ugyanez vonatkozik a készülék kikapcsolására is.

#### 2. A rezgőcsiszoló helyes tartása

A burkolat megmarkolásakor az **4. Ábrán** látható módon nyomja enyhén a csiszolót a csiszolandó felületre, úgy hogy a csiszolópapír egyenletesen érintkezzen a felülettel. Csiszolás közben NE alkalmazzon erős nyomást. A túl erős nyomás a motor túlterhelését, a csiszolópapír élettartamának csökkenését, valamint a csiszolási és polírozási hatások csökkenését okozhatja.

### FIGYELEM

A talp sarkainál a rögzítés során ne alkalmazzon túl nagy erőt. Ez károsíthatja a talpat.

#### 3. A rezgőcsiszoló helyes mozgatása

Az optimális hatások érdekében egyenletes sebességgel mozgassa felváltva előre-hátra a csiszolót.

#### 4. Az új csiszolópapír felszerelése után

Az új csiszolópapír durva szemcsézettsége miatt a csiszoló mozgása bizonytalanná válhat. Ez megelőzhető azzal, ha a csiszolót csiszolás vagy polírozás közben előre vagy hátra enyhén megdönti. A csiszoló mozgása stabilá válik, amint a csiszolópapír felülete egy kissé megkopik.

---

## AZ OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE

---

#### ○ A csiszolópapír kilyukasztása a lyukasztólemez használatával (5. Ábra)

Amikor lyukak nélküli csiszolópapírt használ, a porgyűjtő kapacitás növelése érdekében célszerű azt a lyukasztólemezzel átlukasztani.

---

## ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

---

#### 1. A porzsák ürítése és tisztítása

Ha a porzsák túl sok port tartalmaz, a porgyűjtő képesség lecsökken. Ürítse ki a porzsákat, ha az megtelik.

Távolítsa el a porzsákat, majd nyissa ki a rögzítőt és ürítse ki a porzsák tartalmát.

#### 2. A csiszolópapír ellenőrzése

Mivel az elkopott csiszolópapír használata csökkenti a csiszolás hatásfokát és a talpat is károsíthatja, cserélje azt le amint a túlzott kopást észli.

#### 3. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

#### 4. A motor karbantartása

A motor tekerceselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekerceselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

#### 5. Szerviz

A szerszámgép meghibásodása esetén forduljon hivatalos márkaszervizhez.

#### 6. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

### FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

### MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kivételi módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

---

## GARANCIA

---

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

---

## MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

---

---

**A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk**

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Jellemző A-súlyozott hangnyomásszint: 83 dB (A).

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

A jellemző súlyozott négyzetes gyorsulási középérték nem haladja meg a 2,5 m/s<sup>2</sup> értéket.

---

---

## OBCENÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtete si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte. V budoucnu se vám mohou hodit.

Pojem "elektrický nástroj" v těchto varováních se vztahuje k vašemu elektrickému nástroji napájenému ze sítě (se šňůrou) nebo napájenému z baterie (bez šňůry).

#### 1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené. V důsledku nepořádku nebo tmy dochází k nehodám.
- Neprovazujte elektrické nástroje ve výbušném ovzduší, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.

Elektrické nástroje produkují jiskry, které by mohly zapálit prach anebo plyny.

- Během práce s elektrickým nástrojem zabraňte přístupu dětí a přihlížejících osob. Rozptylování by mohlo způsobit ztrátu vaší kontroly nad nástrojem.

#### 2) Elektrická bezpečnost

- Zástrčka elektrického nástroje musí odpovídat zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat. U uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky.

Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí elektrického šoku.

- Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Je-li uzemněné vaše tělo, existuje zvýšené nebezpečí elektrického šoku.

- Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo vlhkým podmínkám.

Voda, která vnikne do elektrického nástroje, zvyšuje nebezpečí elektrického šoku.

- Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy šňůru nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje ze zásuvky.

Umístěte napájecí šňůru mimo působení horka, mimo olej, ostré hrany nebo pohybující se části. Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí elektrického šoku.

- Během provozu elektrického nástroje venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou k venkovnímu použití.

Použití šňůry vhodné k venkovnímu použití snižuje nebezpečí elektrického šoku.

- Pokud je použití elektrického nástroje na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

#### 3) Osobní bezpečnost

- Buďte pozorní, sledujte, co děláte a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum. Elektrický nástroj nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Jediný okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nástrojem může způsobit vážné zranění.

- Používejte osobní ochranné pracovní pomůcky. Vždy noste ochranu očí.

Ochranné pracovní pomůcky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu použité v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

- Zabraňte nechtěnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo bateriového zdroje, zvedáním nebo přenášením elektrického nástroje se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.

Nošením elektrických nástrojů s prstem na vypínači nebo jejich aktivací s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.

- Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte seřizovací klíč.

Klíč ponechaný připevněný k rotující části elektrického nástroje může způsobit zranění.

- Nepřehánějte toe. Vždy si udržujte správné postavení a stabilitu.

To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v nepředvídaných situacích.

- Noste správný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo pohybující se části.

Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohybujících se částí.

- Pokud jsou k dispozici zařízení k připojení přístrojů k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.

Použitím zařízení ke sběru prachu lze snížit rizika související s prachem.

#### 4) Používání a péče o elektrický nástroj

- Netlačte na elektrický nástroj. Používejte vždy vhodný elektrický nástroj pro danou aplikaci.

Správný elektrický nástroj provede daný úkol lépe a bezpečněji, rychlejší, pro jakou byl zkonstruován.

- Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud nefunguje jeho zapínání a vypínání pomocí vypínače.

Jakýkoli elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.

- Před prováděním jakéhokoli seřízení, před výměnou příslušenství nebo uskládněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení a/nebo odpojte bateriový zdroj.

Taková preventivní opatření snižují nebezpečí nechtěného spuštění elektrického nástroje.

- Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nástrojem pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s ním nebo s pokyny k jeho používání.

Elektrické nástroje v rukou nevyškolených uživatelů jsou nebezpečné.

- Udržujte elektrické nástroje. Kontrolujte případná vychýlení nebo sevření pohybujících se částí, poškození části a jakékoli ostatní podmínky, které mohou mít vliv na provoz elektrických nástrojů.

V případě poškození nechte elektrický nástroj před jeho dalším použitím opravit.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nesprávné údržby elektrických nástrojů.

- Udržujte řezací nástroje ostré a čisté. Správně udržované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zaseknou a lépe se ovládají.



- g) Elektrický nástroj, příslušenství, vsazené části atd. **používejte v souladu s těmito pokyny. Berte přitom zřetel na pracovní podmínky a prováděnou práci.**  
*Použití elektrického nástroje k jinému než určenému účelu může způsobit nebezpečnou situaci.*

5) Servis

- a) Servis vašeho elektrického nástroje svěřte kvalifikovanému opraváři, který použije pouze identické náhradní díly.  
*Tak bude i nadále zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.*

**PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ**

Nedovoľte přístup dětem a slabomyslným osobám. Pokud nástroje nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a slabomyslných osob.

**PARAMETRY**

Napětí (podle oblasti)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Vstupní příkon	200 W*
Rychlost bez zatížení	14000 min <sup>-1</sup>
Velikost přitlačné botky	110 mm × 190 mm
Velikost brusného papíru	110 mm × 100 mm (Čtyřhranný tvar), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Trojúhelníkový tvar)
Hmotnost (bez napájecího kabelu)	1,0 kg

\*Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

**STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ**

- Brusný papír 110 × 100 mm s upevněním suchým zipem (Čtyřhranný tvar) ..... 1
  - Brusný papír 96 × 96 × 96 mm s upevněním suchým zipem (Trojúhelníkový tvar) ..... 2
  - Sáček na prach ..... 1
- Standardní příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

**DOPLŇKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ  
 (prodává se zvlášť)**

**1. Brusný papír**

- Brusný papír 110 × 100 mm s upevněním suchým zipem (Čtyřhranný tvar)  
 Zrnitost: AA60, AA100, AA150
- Brusný papír 96 × 96 × 96 mm s upevněním suchým zipem (Trojúhelníkový tvar)  
 Zrnitost: AA60, AA100, AA150

**2. Děrovací deska**

Doplňky podléhají změnám bez předchozího upozornění.

**POUŽITÍ**

Především používaný pro následující účely v rozích nebo vybráních.

- Dolešťování ploch dřevěných výrobků
- Broušení ploch dřevěných výrobků nebo plechu před lakováním, atd.

**PŘED POUŽITÍM**

**1. Zdroj elektriny**

Ujistěte se, že elektrický zdroj odpovídá požadavkům uvedeným na štítku výrobku.

**2. Spínač**

Ujistěte se, že spínač je v poloze VYPNUTO (OFF). Pokud je zařízení připojeno ke zdroji elektrického proudu a spínač je v poloze ZAPNUTO (ON), nástroj začne okamžitě pracovat a to může vést k vážnému úrazu.

**3. Prodlužovací šňůra**

Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje elektrického proudu, použijte prodlužovací šňůru o dostatečné tloušťce a kapacitě. Dbejte na to, aby prodlužovací šňůra byla co nejkratší.

**4. Montáž brusného papíru**

- (1) Vyrovnajte otvory v brusném papíru s otvory v přitlačné botce (**obr. 1**).
- (2) Rázně zatlačte brusný papír dlaní ruky tak, aby se spolehlivě upevnil (**obr. 2**).

**5. Upevnění a demontáž sáčku na prach**

- (1) Přidržeť vstupní hrdlo prachu tak, jak je znázorněno na **obr. 3**, a zatlačte je ve směru šipky A pro jeho upevnění k výstupu prachu.
- (2) Demontáž sáčku na prach  
 Přidržeť vstupní hrdlo prachu tak, jak je znázorněno na **obr. 3**, a zatáhněte je ve směru šipky B pro jeho vyjmutí z výstupu prachu.

**POZOR**

Před prováděním broušení si zjistěte druh materiálu plochy, kterou budete brousit.

Jestliže se očekává, že při broušení plochy budou vznikat škodlivý / jedovatý prach, jako je tomu např. u plochy opatřené olovnatou nátěrovou barvou, ujistěte se, že je prachový sáček nebo vhodný systém odsávání prachu pevně spojen s výstupem prachu.

Používejte navíc prachovou masku, pokud ji máte k dispozici.

Nevdechujte nebo nedotýkejte se škodlivého / jedovatého pachu vznikajícího při broušení, prach může ohrozit Vaše zdraví nebo zdraví okolostojících osob.

---

## PRAKTICKÉ PRACOVNÍ POSTUPY UPOZORNĚNÍ

---

### POZOR

Nikdy nepoužívejte vodu nebo brusnou kapalinu při leštění. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.

#### 1. Zapnutí a vypnutí leštičky

Leštičku lze zapnout přestavením páčky do polohy ON - zapnuto (1) a vypnout přepnutím páčky do polohy OFF - vypnuto (0).

### POZOR

Nikdy nezapínejte hlavní vypínač, když se leštička dotýká povrchu určeného k leštění. Je to nezbytné proto, aby se zabránilo poškození materiálu. Podobně postupujte při vypínání.

#### 2. Držení kruhové leštičky

Přidržíte plášt leštičky a mírně ji tlačte proti leštěnému povrchu tak, aby se brusný papír rovnoměrně dotýkal povrchu, jak je znázorněno na obr. 4. Při leštění NETLAČTE nadměrným tlakem na leštičku. Nadměrný tlak může způsobit přetížení motoru, snížení životnosti brusného papíru a zhoršení účinnosti broušení nebo leštění.

### POZOR

Netlačte na roh přitlačné botky nadměrnou silou. Mohlo by dojít k poškození vlastní přitlačné botky.

#### 3. Pohyby kruhové leštičky při práci

Abyste dosáhli optimální provozní účinnosti, pohybujte leštičkou vpřed a vzad konstantní rychlostí a rovnoměrně.

#### 4. Po upevnění nového brusného papíru

Po upevnění nového brusného papíru se pohyb leštičky může stát nerovnoměrný v důsledku nové, hrubé zrnitosti brusného papíru. Tomu lze při broušení nebo leštění zabránit mírným nakloněním leštičky dopředu nebo dozadu. Pohyb leštičky se tím stabilizuje, neboť plocha brusného papíru se náležitým způsobem obrousí.

---

## MONTÁŽ VOLITELNÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ

---

#### ○ Vytvoření otvoru v brusném papíru pomocí děrovací desky (obr. 5)

Pokud používáte brusný papír bez otvorů, prosekněte otvory pomocí děrovací desky, aby se zlepšila schopnost zachycování prachu.

---

## ÚDRŽBA A KONTROLA

---

#### 1. Vyprazdňování a čištění sáčku na prach

Pokud je v sáčku na prach velké množství prachu, dochází ke zhoršení zachycování prachu. Když se sáček na prach naplní, vyprázdněte jej.

Vyjměte sáček na prach, otevřete uzávěr a zlikvidujte obsah sáčku.

#### 2. Kontrola brusného papíru

Protože používání opotřebeného brusného papíru snižuje účinnost a může způsobit poškození přitlačné botky, vyměňte brusný papír, jakmile zjistíte jeho nadměrné obroušení.

#### 3. Kontrola šroubů

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

#### 4. Údržba motoru

Vinutí motoru je srdce elektrického zařízení. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo vlhké vodou nebo olejem.

#### 5. Servis

V případě poruchy tohoto elektrického nářadí se spojte s autorizovaným servisním střediskem.

#### 6. Seznam servisních položek

A: Číslo položky

B: Kód položky

C: Číslo použití

D: Poznámky

### POZOR

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomoci, předložíte-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

### MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly (např. čísla kódů nebo návrh) mohou být změněny bez předešlého oznámení.

---

## ZÁRUKA

---

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/ místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

---

### POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

---

---

---

**Informace o hluku a vibracích**

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Typická vážená úroveň hladiny akustického tlaku: 83 dB (A).  
Neurčitost KpA: 3 dB (A).

Použijte ochranu sluchu.

Typická vážená hodnota druhé odmocniny čtverce zrychlení nepřekročí 2,5 m/s<sup>2</sup>.

---

---

## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

### ⚠ DİKKAT

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.

Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrifiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi belirtir.

#### 1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanı temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır.**  
*Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.*
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**  
*Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcıklar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.*
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**  
*Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.*

#### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**  
**Fişi herhangi bir şekilde değiştirmeyin.**  
**Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.**  
*Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.*
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**  
*Vücutunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.*
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**  
*Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.*
- Elektrik kablosuna zarar vermeyin.** Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.  
*Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.*  
*Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.*
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**  
*Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.*
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**  
*RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.*

#### 3) Kişisel emniyet

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.**  
**Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.**  
*Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuçlanabilir.*
- Kişisel koruyucu donanım kullanın.** Daima koruyucu gözlük takın.  
*Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmaları azaltacaktır.*

- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin.** Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.  
*Elektrikli aletleri parmağınızın güç düğmesinin üzerinde olarak taşımamız veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmamız kazalara davetiye çıkarır.*
- Aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**  
*Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.*
- Çok fazla yaklaşmayın.** Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeyi koruyun.  
*Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.*
- Uygun şekilde giyinin.** Bol elbiseler giymeyin ve takı eşyaları takmayın. Saçlarınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.  
*Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.*
- Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**  
*Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.*

#### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

- Elektrikli aleti zorlamayın.** Yapacağınız iş için doğru alet kullanın.  
*Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmamış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.*
- Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**  
*Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.*
- Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**  
*Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.*
- Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.**  
*Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.*
- Elektrikli aletin bakımını yapın.** Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.  
*Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.*  
*Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.*
- Aletleri keskin ve temiz tutun.**  
*Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıklıkla ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.*
- Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.**  
*Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.*

#### 5) Servis

- Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.**  
*Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.*

**ÖNLEM**

**Çocukları ve zayıf kişileri uzak tutun.**

**Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve zayıf kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.**

**TEKNİK ÖZELLİKLER**

Voltaj (bölgelere göre)*	(110V, 120V, 220V, 230V, 240V) ~
Güç girişi	200 W*
Yüksüz hız	14000 dak <sup>1</sup>
Zımpara pedi ölçüleri	110 mm × 190 mm
Zımpara kağıdı ölçüleri	100 mm × 100 mm (Kare), 96 mm × 96 mm × 96 mm (Üçgen)
Ağırlığı (kordonsuz)	1,0 kg

\*Bu değer bölgeden bölgeye değişiklik gösterdiği için ürünün üzerindeki plakayı kontrol etmeyi unutmayın.

**STANDART AKSESUARLAR**

- 110 × 100 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Kare) ..... 1
  - 96 × 96 × 96 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Üçgen) ..... 2
  - Toz torbası ..... 1
- Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

**İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)****1. Zımpara kağıdı**

- 110 × 100 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Kare)  
Kum: AA60, AA100, AA150
- 96 × 96 × 96 mm Velcro tipi zımpara kağıdı (Üçgen)  
Kum: AA60, AA100, AA150

**2. Taban levhası**

İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

**UYGULAMALAR**

Başlıca aşağıdaki köşe ve açık boşluk uygulamaları için kullanılır:

- Ahşap yüzeylerin rötuş perdahlamasında
- Boya vb. yapımadan önce ahşap veya metal saç levha yüzeylerinin zımparalanması

**ALETİ KULLANIM ÖNCESİNDE****1. Güç Kaynağı**

Kullanacağınız güç kaynağının, aletin etiketinde belirtilen elektrik gereklerine uygun olduğundan emin olun.

**2. Güç Şalteri**

Güç şalterinin OFF konumunda olduğundan emin olun. Şalter ON konumundayken güç kaynağına bağlanan alet hemen çalışmaya başlayarak ciddi bir kazaya neden olabilir.

**3. Uzatma Kablosu**

Çalışma yeri güç kaynağına uzak olduğunda, yeterli kalınlık ve kapasiteye sahip bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu mümkün olduğunca kısa tutulmalıdır.

**4. Zımpara kağıdının takılması**

- (1) Zımpara kağıdının delikleri ile ped'in deliklerini birbirlerine eşleştirin (**Şekil. 1**).
- (2) Zımparayı avuç içiyle sıkıca bastırarak güvenli bir şekilde yerine oturtun (**Şekil. 2**).

**5. Toz Torbasının Takılması ve Çıkarılması**

- (1) Toz Torbasının Takılması  
**Şekil. 3**'de gösterildiği gibi toz kapağını kaldır ve torbayı A ok yönüne doğru iterek, toz çıkışının üzerine oturtun.
- (2) Toz Torbasının Çıkarılması  
**Şekil. 3**'de gösterildiği gibi toz kapağını kaldır ve torbayı B ok yönüne doğru çekerek, toz çıkışından çıkar.

**DİKKAT**

Zımpara işlemine başlamadan önce zımpara yapacağınız yüzeyi kontrol edin.

Eğer zımpara yapacağınız yüzey, kurşunlu boyayla kaplı yüzeyler gibi zararlı veya zehirli olabilecek toz yaratacaksa, toz torbasının veya uygun toz çekme sisteminin toz çıkışına sıkıca bağlı olduğundan emin olun.

Ayrıca eğer mevcutsa toz maskesi takın.

Zımpara işleminin yaratacağı zararlı veya zehirli tozları teneffüs etmeyin veya dokunmayın. Bu toz sizin veya etrafınızdakilerin sağlığını tehdit edebilir.

**ÇALIŞIRKEN DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR****DİKKAT**

Hiçbir zaman zımpara yaparken su veya benzeri zımpara sıvısı eklemeyin. Aksi takdirde elektrik çarpması olabilir.

**1. Zımparayı AÇMA ve KAPAMA**

Güç anahtarını ON (1) konumuna getirilerek alet çalıştırılabilir ve OFF (0) konumuna çevirince alet durur.

**DİKKAT**

Alet, zımpara yapılan yüzeyle temas halindeyken güç anahtarını ON konumuna çevirmeyiniz. Bu malzemenin zarar görmesini engellemek için gereklidir. Aynı durum, güç anahtarının OFF konumuna getirilmesi için de geçerlidir.

**2. Titreşimli zımparayı tutuş**

Aletin muhafazasını **Şekil. 4**'de gösterildiği gibi zımpara yapılıcak yüzeye hafifçe bastırarak, zımpara kağıdının hepsi aynı anda yüzeye dokunacak konumda tutun. Zımparalama sırasında KESİNLİKLE aşırı kuvvet

uygulamayın. Aşırı kuvvet uygulanması, motorun zorlanması; zımpara kağıdı hizmet ömrünün kısalmasına ve zımpara veya parlatma verimliliğinin düşmesine neden olur.

## DİKKAT

Ped'in köşesini fazla aşırı kuvvetle bastırmayın. Ped'in hasar görmesine neden olabilir.

### 3. Titreşimli zımparayı işletim

En uygun işletim verimliği için zımparayı ileri ve geriye sabit bir hız ve dengede çalıştırın.

### 4. Yeni zımpara kağıdı taktıktan sonra

Yeni zımpara kağıdı takıldıktan sonra zımparanın titreşimi düzensiz olabilir. Bunun nedeni yeni zımpara kağıdının yeni ve kaba kum içermesidir. Sakınmak için, zımpara veya parlatma işlemi sırasında aleti hafif bir şekilde ileri veya geri eğik konumda kullanmak gerekir. Zımpara kağıdının yüzeyi düzenli bir şekilde aşındığında aletin titreşimi düzene girer.

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR TAKILMASI

### ○ Taban levhasıyla Zımpara kağıdının üzerine Delik açılması (Şekil. 5)

Kendiliğinden deliksiz gelen zımpara kağıtlarını kullanılırken, toz toplama kapasitesini artırmak amacıyla, zımpara kağıdının üzerinde taban levhasını kullanarak delikler açın.

## BAKIM VE İNCELEME

### 1. Toz Torbasının Boşaltılması ve Temizlenmesi

Toz torbası çok fazla talaşla dolu olduğu takdirde, toz emme işlevi etkilenebilir. Dolduğunda toz torbasını boşaltın.

Toz torbasını çıkar, bağlayıcı fermuarını aç ve içersindekileri boşalt.

### 2. Zımpara kağıdının incelenmesi

Aşınmış zımpara kağıtları alete zarar verebilecek veya verimi düşüreceğinden, aşırı aşınma görünmez zımpara kağıtları değiştirilmelidir.

### 3. Montaj vidalarının incelenmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

### 4. Motorun incelenmesi

Motor biriminin sargıları, bu ağır iş aletinin "kalbidir". Sargının hasar görmediğinden ve/veya yağ ya da su ile ıslanmadığından emin olun.

### 5. Servis

Aletinizin arıza yapması durumunda yetkili bir Servis Temsilcisine başvurunuz.

### 6. Servis parçaları listesi

- A: Parça no.
- B: Kod no.
- C: Kullanılan sayı
- D: Açıklamalar

## DİKKAT

Hitachi Ağır İş Aletlerinin bakımı, değiştirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleştirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi başka bir bakım gerektiğinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Ağır iş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

## DEĞİŞİKLİKLER

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir. Dolayısıyla, bazı kısımlarda (örneğin kod numaraları ve/veya tasarım gibi) önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## GARANTİ

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

## NOT

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Tipik A ağırlıklı ses basınç seviyesi: 83 dB (A).  
Belirsiz KpA: 3 dB (A).

Kulak koruyucusu kullanın.

Tipik ağırlıklı ortalama karekök ivme değeri, 2,5 m/s<sup>2</sup> değerini aşmaz.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции.

Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

##### a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

##### b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли. Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

##### c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

#### 2) Электробезопасность

##### a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

##### b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

##### c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

##### d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

##### e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

##### f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

##### a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

##### b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

##### c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

##### d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

##### e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

##### f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

##### g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

#### 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

##### a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.

Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.

- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.

*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*

- c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.

*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*

- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.

*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*

- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.

*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.*

*Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*

- f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.

*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*

- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.

*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*

## 5) Обслуживание

- a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.

*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

## МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей.

Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение (по регионам)*	(110В, 120В, 220В, 230В, 240В) ~
Потребляемая мощность	200 Вт*
Число оборотов холостого хода	14000 мин <sup>-1</sup>
Размер шлифовальной колодки	110 мм × 190 мм
Размер наждачной бумаги	110 мм × 100 мм (Квадрат), 96 мм × 96 мм × 96 мм (Треугольник)
Вес (без шнура)	1,0 кг

\*Проверьте паспортную табличку на изделии, так как она меняется в зависимости от региона

## СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ

- Наждачная бумага типа Velcro 110 × 100 мм (Квадрат) ..... 1
  - Наждачная бумага типа Velcro 96 × 96 × 96 мм (Треугольник) ..... 2
  - Пылесборный мешок ..... 1
- Набор стандартных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ (продаются отдельно)

1. **Наждачная бумага**
  - Наждачная бумага типа Velcro 110 × 100 мм (Квадрат)
  - Шероховатость: AA60, AA100, AA150



- Наждачная бумага типа Velcro 96 × 96 × 96 мм (Треугольник)

Шероховатость: AA60, AA100, AA150

## 2. Перфорационная пластина

Набор дополнительных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

## ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

В основном используется для следующих целей при обработке в углах и зазорах.

- Чистовое шлифование поверхностей деревянных изделий
- Шлифование поверхностей деревянных изделий или листового металла перед покраской и т.п.

## ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1. Источник электропитания

Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на типовой табличке изделия.

### 2. Переключатель "Вкл./ Выкл."

Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл.". Если вы вставляете штепсель в розетку, а переключатель находится в положении "Вкл.", инструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьёзной травмы.

### 3. Удлинитель

Когда рабочая площадка удалена от источника электропитания, пользуйтесь удлинителем. Удлинитель должен иметь требуемую площадь поперечного сечения и обеспечивать работу инструмента заданной мощности. Разматывайте удлинитель только на реально необходимую для данного конкретного применения длину.

### 4. Установка наждачной бумаги

(1) Поровняйте отверстия наждачной бумаги с отверстиями колодки (**Рис. 1**).

(2) Сильно нажмите на наждачную бумагу ладонью своей руки, чтобы закрепить ее на месте (**Рис. 2**).

### 5. Прикрепление и снятие пылесборного мешка

(1) Прикрепление пылесборного мешка

Для того чтобы прикрепить пылесборный мешок возьмите его как показано на **Рис. 3** и вставьте пылеулавливающий клапан в пылеотводящее отверстие, нажимая в направлении стрелки А.

(2) Снятие пылесборного мешка

Для того чтобы снять пылесборный мешок возьмите его как показано на **Рис. 3** и выньте пылеулавливающий клапан из пылеотводящего отверстия, вытягивая в направлении стрелки В.

## ОСТОРОЖНО

Перед выполнением шлифования, проверьте материал поверхности, которую Вы собираетесь шлифовать.

Если поверхность в процессе шлифования может выделять вредную / токсичную пыль, например, поверхность, покрытая свинцом, обеспечьте, чтобы к выходному пылеотводящему отверстию был плотно подсоединен пылесборный мешок или соответствующая пылеулавливающая система.

В дополнение к этому, одевайте противопылевой респиратор, если он имеется в наличии.

Не вдыхайте и не прикасайтесь к вредной / токсичной пыли, образуемой в процессе шлифования, поскольку эта пыль может создать угрозу безопасности Вашему и здоровью наблюдателей.

## ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ОСТОРОЖНО

Никогда не применяйте воду или шлифовальную жидкость при шлифовании. Применение жидкости может привести к поражению электрическим током.

### 1. Переключение шлифовальной машины в режим ON (ВКЛ) и OFF (ВЫКЛ)

Питание может быть включено установкой рычага в положение ON (1) ВКЛ, а выключено установкой рычага в положение OFF (0) ВЫКЛ.

### ОСТОРОЖНО

Никогда не переводите выключатель питания в положение включения ON (ВКЛ), когда шлифовальная машина соприкасается с поверхностью шлифования. Это правило необходимо выполнять для того, чтобы предотвратить повреждение материала. Это необходимо выполнять и при выключении питания, когда будете переводить выключатель в положение OFF (ВЫКЛ).

### 2. Как держать эксцентриковую шлифовальную машину

Когда будете держать корпус, слегка прижмите шлифовальную машину к поверхности шлифования таким образом, чтобы наждачная бумага равномерно касалась поверхности, как показано на **Рис. 4**. НЕ прикладывайте чрезмерное усилие для того, чтобы прижимать шлифовальную машину во время шлифования. Чрезмерное надавливание на машину может привести к перегрузке двигателя, сокращению срока службы наждачной бумаги и снижению эффективности шлифования или полирования.

### ОСТОРОЖНО

Не нажимайте на угол колодки с чрезмерным усилием. Это может повредить саму колодку.

### 3. Как перемещать эксцентриковую шлифовальную машину

Для достижения максимальной эффективности эксплуатации перемещайте эксцентриковую шлифовальную машину попеременно вперед и назад с постоянной скоростью и равномерным нажатием.

### 4. После установки новой наждачной бумаги

После установки новой наждачной бумаги у шлифовальной машины может появиться тенденция к неравномерному перемещению из-за наличия крупных зерен на новой бумаге. Этого можно избежать легким наклоном шлифовальной машины вперед или назад во время шлифования или полирования. Перемещение шлифовальной машины будет становиться все более равномерным по мере истирания поверхности наждачной бумаги до надлежащего состояния.

## УСТАНОВКА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- **Пробивание отверстий в наждачной бумаге при помощи перфорационной пластины (Рис. 5)**  
При использовании наждачной бумаги, в которой нет отверстий, пробейте в ней отверстия для улучшения улавливания пыли при помощи перфорационной пластины.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

- 1. Оporожнение и очистка пылесборного мешка**  
Если в пылесборном мешке накопится слишком большое количество древесных опилок, это будет отрицательно влиять на пылеулавливание. Оporожните пылесборный мешок, когда он наполнится.  
Снимите пылесборный мешок, откройте зажим и избавьтесь от содержимого.
- 2. Осмотр наждачной бумаги**  
Поскольку использование истертой наждачной бумаги будет снижать эффективность и может привести к повреждению колодки, замените наждачную бумагу сразу же, как только заметите признаки истирания.
- 3. Проверка установленных винтов**  
Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьезной опасностью.
- 4. Техническое обслуживание двигателя**  
Обмотка двигателя - "сердце" электроинструмента. Проявляйте должное внимание, следя за тем, чтобы обмотка не была повреждена и/или залита маслом или водой.
- 5. Текущий ремонт**  
Обратитесь к авторизованному представителю по ремонту и обслуживанию в случае неисправности электроинструмента.
- 6. Порядок записей по техобслуживанию**  
A: пункт №  
B: код №  
C: количество применений  
D: замечания

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HILTI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HILTI. Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

### ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HILTI непрерывно работает над совершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

## ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

### ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HILTI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

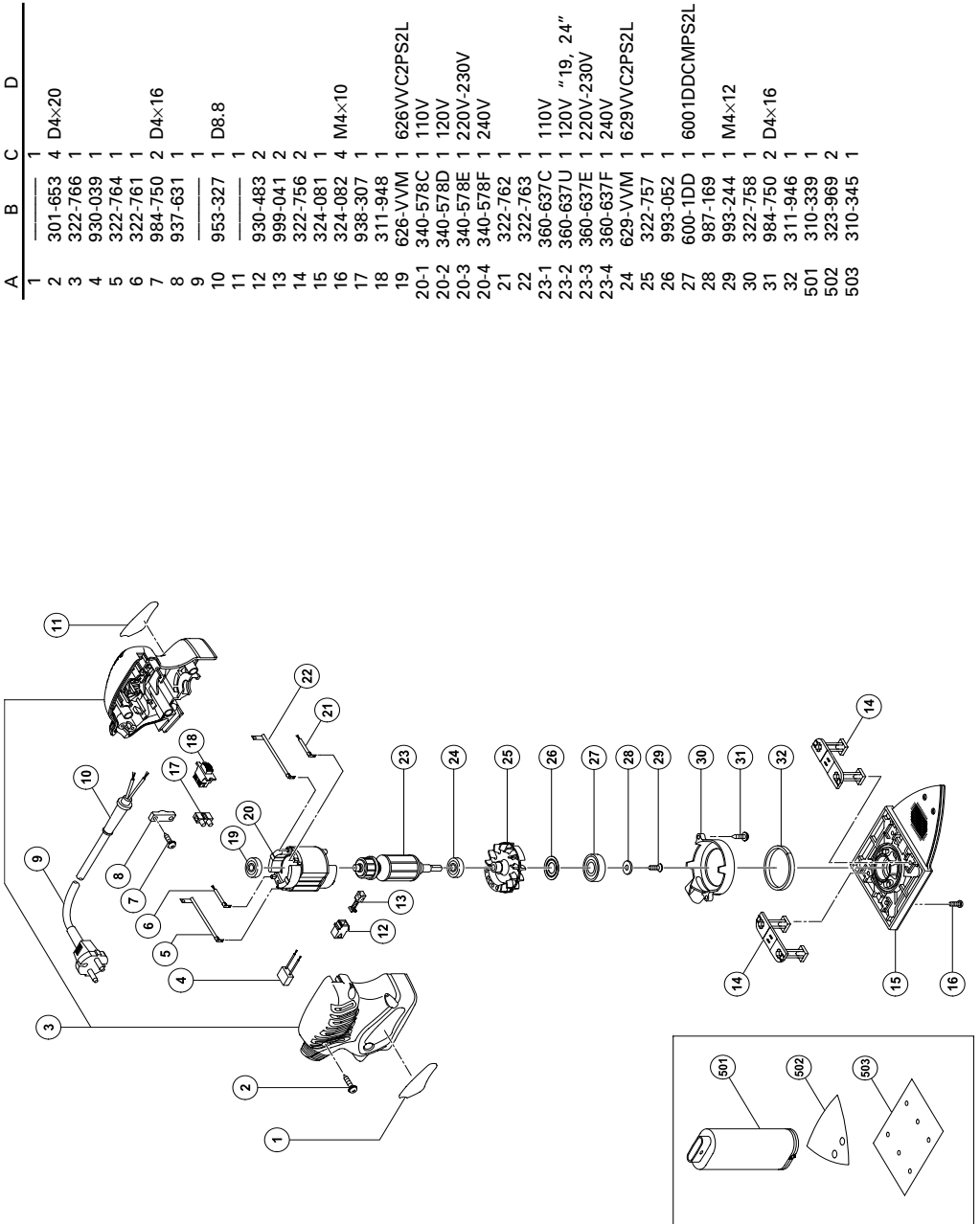
### Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

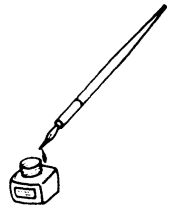
Типичный средневзвешенный уровень звукового давления: 83 дБ(A).  
Погрешность Кра: 3 дБ (A).

Надевайте наушники.

Величина типичного взвешенного среднеквадратического ускорения не превышает 2,5 м/с<sup>2</sup>.



A	B	C	D
1		1	
2	301-653	4	D4x20
3	322-766	1	
4	930-039	1	
5	322-764	1	
6	322-761	1	
7	984-750	2	D4x16
8	937-631	1	
9		1	
10	953-327	1	D8.8
11		1	
12	930-483	2	
13	999-041	2	
14	322-756	2	
15	324-081	1	
16	324-082	4	M4x10
17	938-307	1	
18	311-948	1	
19	626-VVM	1	626VVC2PS2L
20-1	340-578C	1	110V
20-2	340-578D	1	120V
20-3	340-578E	1	220V-230V
20-4	340-578F	1	240V
21	322-762	1	
22	322-763	1	
23-1	360-637C	1	110V
23-2	360-637U	1	120V "19, 24"
23-3	360-637E	1	220V-230V
23-4	360-637F	1	240V
24	629-VVM	1	629VVC2PS2L
25	322-757	1	
26	993-052	1	
27	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
28	987-169	1	
29	993-244	1	M4x12
30	322-758	1	
31	984-750	2	D4x16
32	311-946	1	
501	310-339	1	
502	323-969	2	
503	310-345	1	



<p>English</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Magyar</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Tipusszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címe</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Čeština</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>
<p>Ελληνικά</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p style="text-align: center;"><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>



# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27  
02-485 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Videnska 102,619 00 Brno, Czech  
Tel: +420 547 426 598  
Fax: +420 547 426 599  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460 or 4462  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lfov  
Tel: +031 805 25 77  
Fax: +031 805 27 19

<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC and 98/37/EC.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Magyar</p> <p><b>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Čeština</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 98/37/EC.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 2004/108/ΕΚ και 98/37/ΕΚ.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Türkçe</p> <p><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Polski</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/ EC i 98/37/EC.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>Русский</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 2004/108/EC и 98/37/EC.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: center;"><b>CE</b></p> <p style="text-align: right;">30. 1. 2009</p> <p style="text-align: right;"><i>K. Kato</i></p> <p style="text-align: right;">K. Kato Board Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

901  
Code No. C99136392 G  
Printed in China